

Miyuki Kono King

Saratoga, CA 95070

Phone: 408-647-2444(office)/408-887-2074(cell) • Email: miyukiking@gmail.com

Veteran English-Japanese Translator

Veteran English-Japanese translator with many years of experience as an in-house and freelance translator. Experienced in hospitality industry and market research with particular focus on translation and editing of marketing and training materials for a leading global hotel chain.

Professional Experience

Freelance English-Japanese Translator

3/90 –Present

- Experienced English-to-Japanese translator in a wide range of topics. Particularly strong in the areas of marketing and market research.
- Trusted by a stable base of regular clients, several of whom have been my client for many years.
- Abreast of the latest consumer, business, and political/social trends and issues in Japan through constant study and review of Japanese journals and periodicals.
- Recent projects include:
 - Regular projects (since 2011) for a well-known hotel group. Jobs include marketing materials such as website, campaign e-mail to members, promotional brochures, flyers as well as in-house employee training material and policy documents
 - Website translation for a well-known real estate brand
 - Various questionnaires for B2B and B2C customer surveys in various industries covering many different products and services
 - Seasonal menus of in-flight meals served by a leading European airline
 - Audio script for training for a famous vacation club
 - Marketing material, packaging, etc. of dietary supplements

Market Research Associate / Translator

Gartner Group/Dataquest (San Jose, CA)

March/98–June/06

- Conducted Japanese translation and localization of survey instruments with particular attention to balancing traditional Japanese cultural sensitivities with modern Western analytical tools and methodologies.
- Conducted telephone surveys directly with business respondents in Japan. Translated and compiled telephone survey responses for analysis team.

Editor, Proofreader and Translator

JapanWord (San Jose, CA)

1/97-1/99

[A boutique translation agency]

- Edited and proofread numerous documents translated both from English to Japanese and from Japanese to English by freelance translators.
- In addition to editing duties, performed English to Japanese translation myself.
- Projects included marketing material, technical documents, etc. from Silicon Valley based US and Japanese technology companies and a leading US marketing and advertisement agency.

Project Manager and Proofreader

Rockland Gait International (Osaka, Japan)

4/81-12/89

[A translation agency]

- Managed client relationships while coordinating in-house and external translators.
- Proofread translated material to ensure the quality of deliverables to clients.

Education

Kinran Junior College (Osaka, Japan)

3/80

Diploma in English Literature

Other

- US Citizen
- Member of American Translators Association and Northern California Translators Association